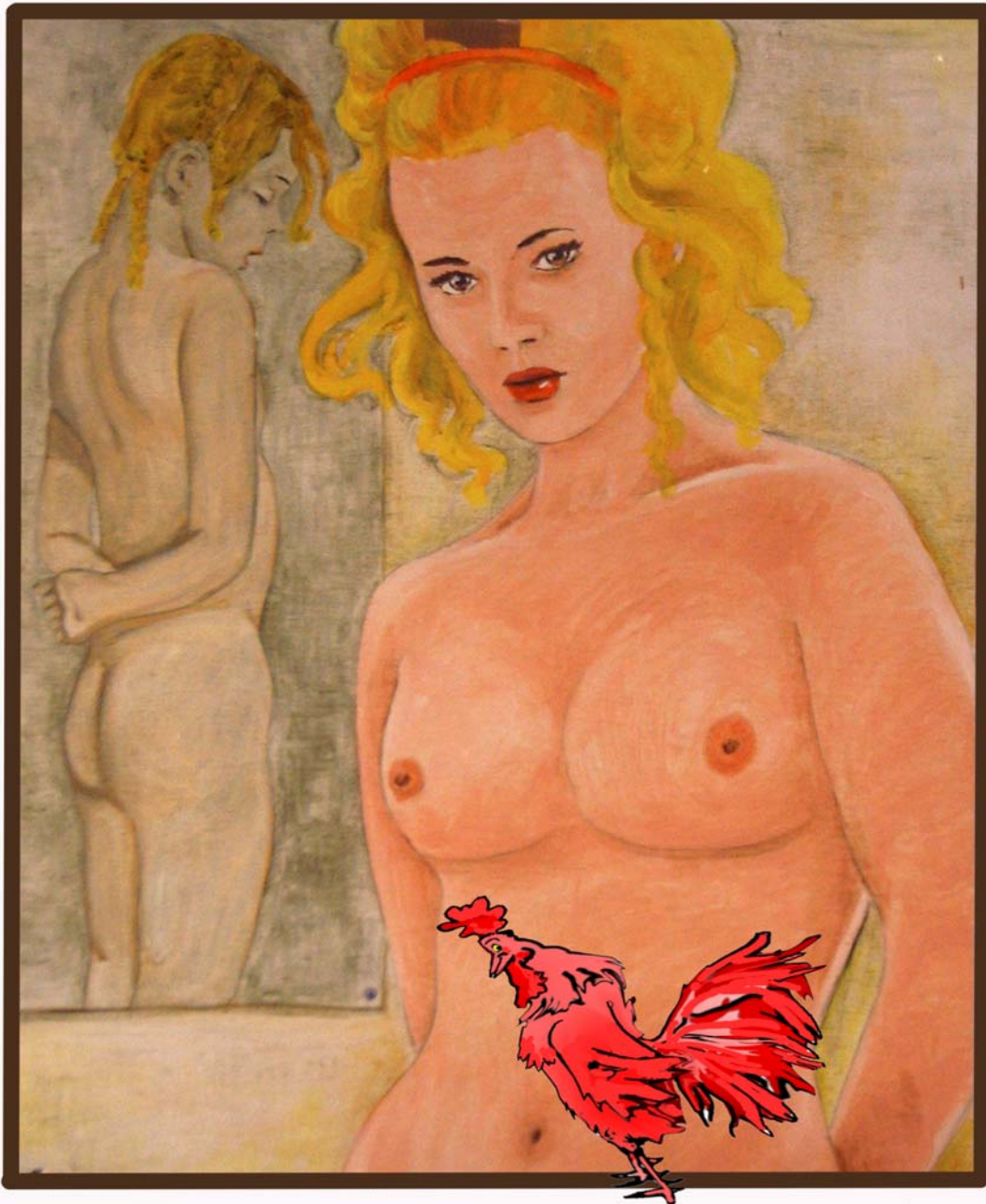


AHAN 2011\* L° 59

# LI RANTOELE



Gazete di prôze nèn racontrece ki rexhe tos les troes moes.  
publiyeye pal "RANTOELE" - soce nèn recwârlante (a.s.b.l.)  
avou l' aspalaedje del Kiminâlté Walonreye-Brussele



Mwaisse sicrijheu : L. Mahin - Dessins : Djozé

Eplaideu responsåve : Pire Otjâcques

19, rûe d' la Hasse, 6840 Li Tchesteu - Bureau de dépôt : 6840-Neufchâteau

Pris : 3 uros å limero ; abounmint po èn an :12 uros (20 po l' etrindjir)

å conte 068-2204305-07 (IBAN BE74 0682 2043 0507)

## Li mot « rantoele »

Li mot "rantoele", c'est dandjreus on riscôpaedje [mécoupure] do shuvion [suite de mots] « l'arantoele » (l'araegneye, l'arincrin). On l' dijheut purade so l' Ârdene, el Province do Lussimbork, la k' i s' prononcive *ranteûle*, *ranteûye*, *rantûye*, *rantûle*, *rantôye*, *rantoûye*, *rantoûle*, *rantwèle*, *rantwâye*, *rantwaye*, *rantwale*, *evnd.* (ALW 9).

### Li Rantoele-soce

Li Rantoele-soce, c'est ene Soce Nén Recwârlante (S.N.R., a.s.b.l.) k' a stî metowe so pîs e 1996 pa Tiri Dumont, Lorint Hendschel, Lucyin Mahin, Pire Otjacques & Stefane Quertinmont.

Po pus di racsegnes, alez sol Wikipedia walon, et potchî a "Li\_Rantoele\_(soce)".

### Li Rantoele-gazete

Li Rantoele-gazete eplaide sovint des ârtikes e **rfondou walon** (orthographe wallonne unifiée). Mins pacô, nos eployans eto des **rfondants walons**, ki wâdnut sacwants traits des accints do payis. Metans, dins cisse Rantoele ci, les scrijhaedjes da Jean Goffart, Louis Baidjot li deujhinme da François Nyns eyet l' BD da José Schoovaerts. Ki : brâmint di ces tecses la sont-st eplaidîs, come li scrijheu(se) les a-st ortografyî, sol waibe « li walon d' emon nozôtes » <http://walon.cultureforum.net/>

publijîs rîpîrîs: One Sakî, t. do Tûbîdron 14 B-5110 One Sadjî  
Mwint n° 0, dîcîmbe 94; posse d'êvoiyadje: Nûmbr 1

*Li Rantwèle*

On foyas (a vni) po les rdjâzêtes do walon - n° 0 - 10 frs

### Responsâvisté

Les scrijheu(se)s sont responsâves di çou k' i (ele) sicrijhnut, et les dessineus di çou k' i croyelnut.

## Abondroets

Les scrijhaedjes del Rantoele polèt esse riprins tot marcant Bén l' sourdant.

*Les textes publiés dans "Li Rantoele" peuvent être repris en citant la source.*



### Et n' rovyîz nén ki :

*xh se prononce généralement ch et jh se prononce j (les 2 se prononcent h a Liège); ea se prononce ia ou ê (fr. eau); én se prononce généralement in (én ou é a Charleroi); ae se prononce généralement a (è a Liège, â a Charleroi dans le suffixe -âdje), oe se prononce généralement wè (eû a Liège, mais aussi è, û, ë, wa, ou, wê, etc.), sch se prononce sk ou ch (mais h a Liège); oi se prononce wa a Namur, wè a Liège, ôn a Charleroi et ou a Nivelles, â se prononce au a Namur, â en Haute-Ardenne, et variablement au, â, ou a Charleroi; ô se prononce nasalisé en Ardenne et à l' Est du Brabant (presque on), et ou a Nivelles; sh se prononce ss a l' Est et ch a l' Ouest; oen se prononce souvent on a l' Est et win a l' Ouest.*

*Les linguistes appellent ces lettres des diasystèmes ou archigraphèmes. E walon, on dit betchfessîs scrijhas, (do viebe "betchfessî", placer tête-bêche).*

*En wallon unifié, tous les E internes se prononcent è. remantchî = rêmantchî; soce nén rêcwârlante.*

*La lettre é ne s'écrit que si elle représente un phonème du wallon (ceréjhe, tuzé). Mais pas si elle provient d'un calque du français prezinter, republike (lire è).*

## Di traze a catoize

### Noveas lives

**DJustin Titôrvâ** vénrè à monde li vénrdi 7 d' octôbe a 7 eures al nute a Tcheyou. Vos î estoz les bénvnous (-owes) po lyi apoiter « l' ôr et l' ecinse », come les Rwès Mâdjes. Disk' a ç' djoû la, li live pout esse atchté 18 uros + 5 uros s' i vos l' fât evoyî. Après, ci serè 20 € Conte BE78 0682 1708 2286 do Muzêye del Parole, 6900 Mâtche-el-Fâmene; tel 084 34 45 83 – emile :

[museedelap parole@gmail.com](mailto:museedelap parole@gmail.com)

Loukîz eto p. 24

**E corti des fâves** (ô co(u)rti dès fôves): Ene ramexhnêye di novelès fâves (nén des redjârbaedjes da Lafontaine) eplaideyes avou on CD på CLRE. 15 € (pôrt divins), Racsegnes : 44, Bd Yopôl II, buro 1A 125, 1080 Brussele. [bernadette.jassogne@cfwb.be](mailto:bernadette.jassogne@cfwb.be)

### **Discomelaedje d' on noer poyon foû scwere**

Roman da Jacques Desmet. 10 €, et 4 € d' rawete po l' evoyaedje à conte IBAN BE11 0001 8048 3048 BIC BPOTBEB1

### Bates

« on scrijheu ... on djheu / ene sicrijheuse ... ene dijheuse » (Un auteur ... une voix) del RTBF/Spitantistè & l' CRLE On tecse e walon et on recitaedje di ci tecse la pa ene ôte djin (di dpus d' 15 ans), relî do scrijheu ou del sicrijheuse. Po deus prumîs pris di tchaeke 500 €

Les tecses (inte 20 royes et deus pâdjes) divèt esse rintrés (6 egzimplaires sins scrire si no, apus k' dins ene cloyowe ewalpeure) divant l' 15 d' octôbe amon :

Annie RAK, Rue du gouvernement, 15, 7000 MONT

## L' ABERTEKE

### Copinreyes

#### Copinreye di Bastogne

Tâves di rcâzaedje e walon tos les 3inmes londis do moes a l' aisse del Tuzance di Bastogne ou à Muzêye del linne a Bjhâri (Bizaury).

Câzaedjes so on tinme metou d' avance; tchansons, rivowe di l' actouwalité do moes avou, tchaeye còp, 20 a 30 soçneus(es).

Racsegnes : Claudine Voz  
[claudinevoz@hotmail.com](mailto:claudinevoz@hotmail.com).

#### Les rcâzeus d' Bive (Bièvre)

Aisse del Tuzance; copinreye li prumî mârdis do moes, di 15 e a 17 e. Racsegnes :

Dorchimont, Mady  
[mady.dorchymont@skynet.be](mailto:mady.dorchymont@skynet.be)

Baijot Louis  
[moulins.baijot@skynet.be](mailto:moulins.baijot@skynet.be)

#### Les djâzeus d' Manhé

Sale comunâle, tos les 4inmes mierkidis do moes. Racsegnes: Jean et Anne-Marie Leclerc

#### Copinreye del Viye Sâm

Li prumî londi do moes

#### Copene Oufa (Oufalijhe)

Tâves di rcâzaedje e walon a dates tchoezeyes tchaeye còp ; Racsegnes: André Lamborelle (061 28 94 26), Marcel Leboutte (061 28 91 14).

#### Copinreye di Rindeu

Li prumî londi do moes a 20 eures. Racsegnes : Jean-Marie Hamoir 084 47 78 57.  
[jmhamoir@skynet.be](mailto:jmhamoir@skynet.be)

#### Tâvléye di walon di Rotchfoirt

"Accueil Famenne", les prumîs et troejhinme mierkidis do moes. Racsegnes : Désiré Malet  
[d.maletsonveau@skynet.be](mailto:d.maletsonveau@skynet.be).

#### Copinreye di Tchârnoe (Tchaurnè, Charneux-Harsin)

Sâle do viyaedje, li 3inme mârdis do moes Racsegnes : Josée Buron : [joseeburon@hotmail.com](mailto:joseeburon@hotmail.com)

#### Li copinreye di Timister :

Li prumî djudi do moes a 20e ; Racsegnes : Léon Bomboir (087 44 61 85).

Li copinreye des trôs d' soteas, **Tchôfontinne** : Racsegnes : Marcel Louis (04 351 72 71 / 0474 29 02 59).

[causeriealusine@hotmail.be](mailto:causeriealusine@hotmail.be)

Li copinreye di **Stâvleu** si passe deus còps so l' moes, les prumî et l' troejhinme mierkidis, di 17 a 19 eures, à locâ d' Electrabel. Racsegnes : 080 86 32 27.

### Sicoles di walon

#### Les scrijheus walons do Lussimbork :

Sicole comunâle d' Ârveye (Arville), on semdi par moes, di 2 eures di l' après-nonne a 5 eures del vesprêye.

Racsegnes : Willy Leroy, 061 61 16 25,  
[willy.leroy@belgacom.net](mailto:willy.leroy@belgacom.net)

#### Univiersité des 3 còps 20 di Lidje

tos les vénrdis a 9 eures; Racsegnes 04 370 18 01

#### Les scoles di Bive do moes d' octôbe 2011

Mârdis 4, 11, 18 et 25 d' octôbe 2011 a l' Aisse del Tuzance di Bive, di 14 e a 17 e ; racsegnes : [centre.culturel@bievre.be](mailto:centre.culturel@bievre.be)

#### Les scoles di walon a Serè

mârdis di 16 a 18 e. racsegnes : R. Joelants (04 336 09 56) - F. Chaumont (04 336 21 79).

\*\*\*\*\*



VoBuze (Youtube)

sol **tévé walon-câzante**

<http://www.youtube.com/wlntv>

\* Li pitit banc, pal tchantreye « les tchanteus d' après meynute ».

\* Rapoirtaedje so les fâcnîs et wôtoursîs do Marok.

sol **tévé des Rabulets**

Professeur Titôrvâ

### Do tchôd modou so les waibes e walon

#### L' Aberteke

<http://aberteke.walon.org>

Gn a ene novele edicion, ki date di djulete 2011, avou do Louis Remacle et do Lorint Hendschel (powezeyes), do Lucyin Mahin et do Djôr Sfasie (noveles et bokets d' roman) ; do Lou Pierard (pititès prôzes) ; hårdêyes eviè les 4 dierins limeros di nosse gazete (aberwetâves) et so les dierins videyos del tévé walon-câzante.

#### L' eciclopedeye Wikipedia

a-st acsût les **12.098** ârtikes (à 31 d' awousse 2011).

<http://wa.wikipedia.org>

Si pådje às noveles : <http://wa.wikipedia.org/Wikinoveles>

Li **Wiccioneaire** s' amidere todi dpus. On n' î roveye nèn les pådjes e scrijha Feller.

<http://wa.wiktionary.org>

N av **6.114** ârtikes (à 31 d' awousse 2011).

#### Libes programes éndjolikes e walon

<http://walotux.walon.org>

#### Foroms et lisses

<http://berdelaedje.walon.org/>

<http://fr.groups.yahoo.com/group/viker/> (câzu moirt)

<http://walon.cultureforum.net/>

#### Tchanteus e walon

« **C' est cial ki ça s' passe** » li spectâke da Michel Azaïs, li 7 d' octôbe a 20e.30 e l' Aisse del Tuzance (Cinte culturel) di Sprimont. Racsegnes : [foyer.culturel.sprimont@skynet.be](mailto:foyer.culturel.sprimont@skynet.be)  
tel : 04-382.29.67

#### Teyâte

Waibe do teyâte do Triyanon a Lidje, avou tos les spectâkes, des fotos, et hay vos nd âroz

<http://www.theatretrianon.be>

Les programes 2011-2012 sont ddja presses. Dimandez lzès a [trianon@swing.be](mailto:trianon@swing.be) oudon-bén a [info@theatretrianon.be](mailto:info@theatretrianon.be)

**DIN CISSE RANTOELE CI :**

Bounès fiesses (Lucyin Mahin) ... p. 3

Les medias et l' Libeye

(Pablo Sarachaga) ..... p. 4

Avou on houyeu flamind (François Nyns) p. 5

Plakes e burton (Jean Cayron).... p. 6-7

Plakes e walon a Ôtêye..... p. 7

Fâsse yebe po piter dsu

(Jean Goffart)..... p. 8

Hegel, rituzé pa Titôrvå

(Djozewal) .....p. 9-10 & 15-16

Belès letes : Li galant

(D. Lawrence & Djozewal)..... p. 11

Camicazresse (Lucien Mahin) ...p.12-14

Les copixhes et l' sodoirmant

(Louis Loiseau) .....p. 14

Vî tins : Les tchetoes

(Joseph Guérard) ..... p. 17

Moxhes al lâme e Congo

(G. Lucy & L. Baijot) ..... p. 18

Les nos d' familles et les comeres

(Georges Sfasie) .....p. 19

Martin Lejeune

(François Nyns) ..... p. 20

Eredjistumints da Tchåle Bruneau p. 21

Letes (Djâke Dupuis/Djôr Sfasie) p. 22

COQ sins l' WALON

COQ sins sporons



Le Musée de la Parole en Ardenne vous invite cordialement à la présentation publique de la bande dessinée

**Profèsseûr Titorval,  
one linwe ki va so tot**

(156 facéties en wallon  
avec leur traduction française)

Textes de Joël Thiry  
Dessins de Djozewal

le vendredi 7 octobre à 19 h  
à la salle de village de Chéoux  
(l'ancienne école)



Vous pouvez acquérir ce livre sur place ou le réserver au prix préférentiel de 18 euros jusqu'au 7 octobre inclus en versant cette somme (+ 4 euros de frais de port éventuels) au compte BE78 0682 1708 2286 du Musée de la Parole en Ardenne 3, rue Chant d'Oiseaux 6900 Marche-en-Famenne 0479/22.03.81 - museedelaprole@marche.be

humour  
philosophie  
orval  
poésie  
dérision